

Destinado aos Estrangeiros residentes em Himeji

# VIVA ! ひめじ

<Edição em Português> Setembro /2012 No. 42

Informativo feito pelos voluntários  
Editado pela Fundação Intercâmbio  
Internacional Cultural de Himeji  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

Edição no. 17 Festival Fundação Intercultural de Himeji	…P1
Notícias de Segurança	…P2
Informação dos eventos ~Outono em 2012~/ Obento	…P3
Avisos	…P4

**Venha ! Veja !  
Participe !**

## Edição no. 17 Festival Fundação Intercultural de Himeji

Data : 28 de outubro de 2012  
10:00 as 15:00 horas  
(Será realizado mesmo que chover)  
Local : Otemae Koen (10 min a pé da estação  
de Himeji)

Está se aproximando o Festival Intercultural de Himeji que todos aguardam. Será um evento de intercâmbio cultural em que todos os estrangeiros com os cidadãos (desta) poderão comparar e experimentando as diferenças culturais se conhecer aprofundando mais mutuamente.

### Para participar

- ① Conseguir o panfleto
- ② Comprar o ticket (Antecipadamente, se não esperar na fila)
- ③ Escolher o que comer
- ④ Ir para o estande

### Apresentação de comidas típicas

A amostra dos pratos confeccionados com a orientação dos estrangeiros residentes para desfrutar da comida típica e caseira.

- ① Rolinho frito do Vietnã tradicional enroladinho cru de arroz- pimenta, verdura, carne, etc. Recheio enrolado e frito. Pequeno e crocante.
- ② *Chijimi* da Coréia origm do dialeto sudoeste GUCHIMUGE, também chamado de KANKOKUFU.

Experimente dos pratos típicos expostos durante o Festival. Os pratos típicos tem breve informações.

### Quatro temas

- ① [Diveretir] trajes tradicionais  
Arte aborígene  
Pinturado rosto etc
- ② [Co mer] Quinze pratos típicos  
1 ticket – 150 yen
- ③ [Assistir] Dança indiana, Dança Moulin do Vietnã e Dança do bambu da Filipina, etc
- ④ [Participar] Quiz em ingl

< Ito Kenichiro Presidente do Comitê Intercultural Administrativo do Festival. >

Estão incluídos novecentos estrangeiros voluntários participando com entusiasmo e energia nas atividades. Aos leitores de VIVA Himeji, solicitamos novas ideias para que o próximo festival tenha mais atrações e que o número de participantes seja maior.

## Notícias de Segurança

O número de ladrões, roubo de bicicleta e arrebatando tem aumentando em cidade de Himeji. Para evitar tal dano, perguntamos á Polícia de Himeji as medidas de Segurança. Por favor se refira o seguinte.

### 【Medidas de Segurança de ladrões】

- ◆Prender mais de dois chaves a uma porta (ワンドアツニコック) .

Os criminosos evitam a levar tempo para invadar a casa. 70% deles renunciam quando levam mais de cinco minutos. Prende a chave auxiliar à janela, porque tem danos pela invasão da janela.



- ◆Fingir estar em casa.

É melhor de acender a luz quando sair da casa, porque muitos danos acontecem durante a noite.

- ◆Cooperação com os vizinhos.

Os criminoso evitam que estão falado e fisto por vizinhos, e a casa com o cão de guarda.

### 【Medidas de segurança do roubo de bicicleta】

- ◆Fechar o bicicleta por todos os meios.

Usa não só uma chave mas também a outra como a chave auxiliar com um arame.

- ◆Usar o estacionamento de bicicleta.

Não deixa a bicicleta na rua e usa o estacionamento. Escolhe o estacionamento com o equipamento de segurança.

- ◆Fazer a inscrição de segurança

Inscrição de segurança das bicicletas é dever dos usuários e efectivo para preveniro roubo. Se roubado, imediatamente tire um relatório de dano.

### 【Medidas de segurança do arrebatando】

- ◆Quando andar, segure a sua bolsa na mão do outro lado da estrada.

- ◆Usar uma cobertura de prevenção na cesta dianteira da bicicleta.

- ◆Se fizer um desvio,escolhe a estrada segura.

- ◆Não usar o celular e fones enquanto andando.

### Para Mulheres

Tome cuidado a Pirateando ou pervertido!! Anda o lugar luminoso e levar um alarme sonoro.

### ◎Rede de segurança do Hyogo (Divulgado somente no idioma Japonês.)

Mandamos e-mai por celular sobre informações de crime e segurança. Manda uma e-mail em branco para [hpp@hbnp.net](mailto:hpp@hbnp.net). Pode registrar usando duas dimensões trancam código no direito.



Quando você tornar uma vítima, ligue para 110 de emergência ou tire um relatório de dano na caixa policial.Na policia de Hyogo,é possível de responder-se através de 18 línguas.

[Inglês, Coreano, Árabe, Francês, Vietnamita, Mongol, Indonésio, Urdu, Espanhol, Tailandês, Russo, Tagalog, Alemão, Turco, Persiano, Português, Chinês (Pekingese e Cantonese)]

Não sempre está a pessoa conta de cada língua, mas no caso da ausência, eles organizam o tempo por tradução ou respondem usando a chamada tripartida. Por favor, aproveite 110 ligação de emergência e a caixa policial.

## Informação dos eventos ~Outono em 2012~

### ●Kangetsukai

Data : Dia 30 de setembro (domingo)

Haverá cerimônia de chá e concerto de instrumento japonês etc.



30º Kangetsukai de Castelo de Himeji

Hora : 18 : 00 ~ 21 : 00

Local : Praça de Sannomaru

※Em caso de chuva, fica adiado.

Kangetsukai em Kokoen

Local : Kokoen

Preço : Geral 300yen, shogaku chugaku 150yen

※Em caso de chuva, fica adiado.

### ●Tambor do mundo e Instrumento de percussão

Há uma exibição para se divertir o som e forma única de brinquedo que sair o som batendo como tambor, xilofone e instrumento de percussão.

Prazo : Dia 15 de Setembro (Sábado) ~ Dia 13 de Setembro (Terça)

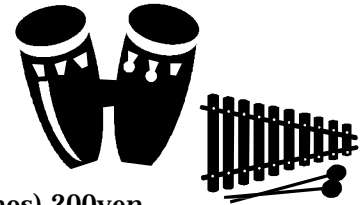
Hora : 10 : 00 ~ 17 : 00 Fechado : Quarta-feira

Local : Nihon Gangu Hakubutsukan

Preço : Geral 500yen, Daigaku e Kokosei 400yen, Criança (Mais de 4 anos) 200yen

Acceso : 15 minutos de estação JR Himeji com a linha bantan. Desce de estação Koro. 15 minutos à pé para leste

TEL : 079-232-4388 HP : <http://www.japan-toy-museum.org/>



## Obento



Outono é uma estação que faz obento muitas vezes como passeio, dancinha esportiva e excursão. Qual obento que vocês se divertiram. Bento é uma comida única das vidas de povo em geral que divertiram não só para gostoso e também para aparecimento bonito. Estes bento mostram as culturas japonesas.

Onigiri Bento é um dos bentos populares nos tipos de bento atuais. Onigiri é muito fácil para fazer e comer. E também arroz e tsukemono são básicos das culturas japonesas.

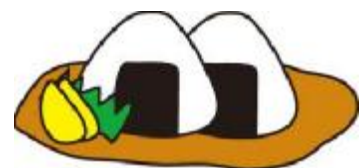
### Vamos fazer "obento de Onigiri"

Se divertiram cada onigiri diferentes com *nori*, *tsukemono*, *umeboshi*, *furikake*, Peixe e Tempura no dentro da família.

#### 【Atenção】

- ① Use arroz quente
- ② Faz uma forma de onigiri com a mão molhada com sol e água
- ③ Não agarra arroz tão forte
- ④ Não deixa onigiri ficar seco

#### Onigiri Bento



☆Informação da Fundação Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji☆

Curso de Japonês para Estrangeiros

2º Período de 2012 Total 10 aulas (setembro de 2012~dezembro de 2012)

Há as aulas japonesas necessário no dia a dia. Haverá curso intermediário além de curso básico elementar. Há aula de kanji para principiantes no limite até Março. Vamos aprender japonês junto com os professores profissionais.

Aula : Elementar A~F (Domingo ou Quinta) Intermediário (segunda)

Kanji para principiantes (Domingo)

Local : Egret Himeji 4F

Taxa : 3,000 yen (total 10 aulas)

Aplicação : Possível se propor de dia primeiro de agosto na secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional Egret Himeji 3F

Vagas : 20 pessoas cada turma



※※※ Nota da Edição ※※※

Esta verão nossas vidas continuam mudando um pouco porque nos economizamos energia, será passarão seguramente? Quando outono chegar, haverá muitos eventos divertidos como festivais e festival de intercâmbio internacional. Vai ser mais divertido se leve obento que se faz.

Volume 43 de 「VIVA! ひめじ!」 vai ser publicado em dezembro. Aguardem. Esperamos suas opiniões e impressões. Mande nos o e-mail ou telefone para endereço em baixo.

Colaboração na tradução · Revisão nativa

Português : Yu Kunimitsu, Yuma Hasegawa, Eni Takinami

Constam somente nomes das pessoas que autorizaram. Agradecemos a colaboração.

「VIVA! ひめじ」 necessita de pessoas que possam ajudar na tradução, revisão por nativos. As pessoas interessadas, pedimos para contactar no endereço abaixo. Aguardamos.

Contactos

Fundação Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji

〒670-0012 Himeji shi Honmachi 68-290 Egret Himeji 3º andar

TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955

[Mailto:info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)